

VEGA

Указания по безопасности

VEGACAP CP62/65/66.TXZ****

BVS 06 ATEX E 074 X

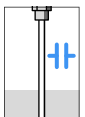
⊕ I M2 Ex ia I



0044



34031



Содержание

| | |
|--|----------|
| EG-Konformitätserklärung | 4 |
| EC declaration of conformity | 4 |
| Déclaration CE de conformité | 4 |
| 1 Действие | 5 |
| 2 Общие положения | 5 |
| 2.1 Оборудование Категории M2 | 5 |
| 3 Технические данные | 6 |
| 3.1 Допустимое рабочее давление | 6 |
| 4 Установка/Монтаж | 6 |
| 5 Стойкость материала | 7 |
| 6 Кабельные вводы | 7 |
| 7 Растягивающая сила на измерительном тросе | 7 |

Следует принять во внимание:

Данные указания по безопасности являются составной частью следующей документации:

- 30007 - VEGACAP 62 - двухпроводный
- 30019 - VEGACAP 65 - двухпроводный
- 30023 - VEGACAP 66 - двухпроводный
- 34032 - Свидетельство утверждения типа EC BVS 06 ATEX E 074 X

| | |
|-----------|--|
| DE | Sicherheitshinweise für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen, verfügbar in den Sprachen deutsch, englisch, französisch und spanisch. |
| EN | Safety instructions for the use in hazardous areas are available in German, English, French and Spanish language. |
| FR | Consignes de sécurité pour l'utilisation en atmosphère explosible, disponibles dans les langues allemande, anglaise, française et espagnole. |
| ES | Instrucciones de seguridad para el empleo en áreas con riesgo de explosión, disponible en los siguientes idiomas alemán, inglés, francés y español. |
| CZ | Pokud nastanou potíže při čtení bezpečnostních upozornění v otisknutých jazycích, poskytneme. Vám na základě žádosti k dispozici kopii v jazyce Vaší země. |
| DA | Hvis De har svært ved at forstå sikkerhedsforskrifterne på de trykte sprog, kan De få en kopi på Deres sprog, hvis De ønsker det. |
| EL | Εάν δυσκολεύεστε να διαβάσετε τις υποδείξεις ασφαλείας στις γλώσσες που ήδη έχουν τυπωθεί, τότε σε περίπτωση ζήτησης μπορούμε να θέσουμε στη διάθεσή σας ένα αντίγραφο αυτών στη γλώσσα της χώρας σας. |
| ET | Kui teil on raskusi trükitud keeltes ohutusnõuete lugemisega, siis saadame me teie järelpärimise peale nende koopia teie riigi keeles. |
| FI | Laitteen mukana on erikielisiä turvallisuusohjeita. Voit tilata meiltä äidinkielistet turvallisuusohjeet, jos et selviä mukana olevilla kielillä. |
| HU | Ha a biztonági előírásokat a kinyomtatott nyelveken nem tudja megfelelően elolvasni, akkor lépjen velünk kapcsolatba: azonnal a rendelkezésére bocsátunk egy példányt az Ön országában használt nyelven. |
| IT | Se le Normative di sicurezza sono stampate in una lingua di difficile comprensione, potete richiederne una copia nella lingua del vostro paese. |
| LT | Jeį Jums sunku suprasti saugos nuorodų tekstą pateiktomis kalbomis, kreipkitės į mus ir mes Jums duosime kopiją Jūsų šalies kalba. |
| LV | Ja Jums ir problēmas drošības noteikumos lasīt nodrukātajās valodās, tad mēs Jums sniegsim pēc pieprasījuma kopiju Jūsu valsts valodā. |
| MT | F'kaz li jkollok xi diffikulta` biex tifhem listruzzjonijiet ta` sigurta` kif ipprovduti, infurmana u ahna nibghatulek kopja billingwa tieghek. |
| NL | Als u moeite hebt met het lezen van de veiligheidsinstructies in de afgedrukte talen, sturen wij u op aanvraag graag een kopie toe in uw eigen taal. |
| PL | W przypadku trudności odczytania przepisów bezpieczeństwa pracy w wydrukowanych językach, chętnie udostępnimy Państwu kopię w języku obowiązującym w danym kraju. |
| PT | Caso tenha dificuldade de ler as instruções de segurança no idioma, no elas foram impressas, poderá solicitar junto a nós uma cópia em seu idioma. |
| SK | Pokiaľ nastanú problémy pri čítaní bezpečnostných pokynov vo vydaných jazykoch, poskytneme Vám na základe žiadosti k dispozícii kópiu v jazyku Vašej krajiny. |
| SL | Kadar se pojavijo težave pri branju varnostnih navodil v izdanih jezikih, vam bomo na osnovi zahtevka dali na razpolago kopijo v jeziku vaše države. |
| SV | Om du har problem att läsa säkerhetsanvisningarna på de här tryckta språken, ställer vi gärna på begäran en kopia på ditt språk till förfogande. |

**EG-Konformitätserklärung
EC declaration of conformity
Déclaration CE de conformité**

VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Deutschland

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that our product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

VEGACAP CP62/65/66.TXZ****

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt
to which this declaration relates is in conformity with the following standards
auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes

**EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 61326-1: 2006 Emission (class B), Immission: Industrial
areas
EN 61010-1: 2001**

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien
following the provision of Directives
conformément aux dispositions des Directives

**94/9/EG
2006/95/EG
2004/108/EG**

EG Baumusterprüfbescheinigung Nummer
EC-Type Examination Certificate Number
Numéro du certificat d'examen CE de type

**BVS 06 ATEX E 074 X
1. supplement**

Benannte Stelle/Kennnummer
Notified Body/Identification number
Organisme notifié/Numéro d'identification

TÜV Nord Cert./0044

Schiltach, 1.12.08



ppa. J. Fehrenbach
Entwicklungsleitung
Development Management
Directeur du service recherche et développement



i.V. Frühauf
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Directeur du service de certification

1 Действие

Данные указания по безопасности действительны для емкостных сигнализаторов предельного уровня VEGACAP 62, 65, 66 типа VEGACAP CP6*.TX**Z** со встроенным блоком электроники CP60Z в соответствии со Свидетельством утверждения типа EC BVS 06 ATEX E 074 X с Дополнением 1 (номер Свидетельства на типовом шильдике).

2 Общие положения

Устройство для измерения уровня на основе емкостного принципа VEGACAP CP6*.TX**Z** служит для контроля, управления или регулирования уровней заполнения, в том числе, в подземных выработках на установках, защищенных от взрыва рудничного газа, а также на наземных установках, где опасность обусловлена присутствием рудничного газа и/или горючей пыли.

VEGACAP CP6*.TX**Z** состоит из чувствительного элемента, элемента присоединения к процессу и блока формирования сигнала - блока электроники CP60Z - в корпусе из нержавеющей стали.

В качестве чувствительного элемента VEGACAP CP62.*** имеет стержневой зонд, также называемый емкостным электродом. VEGACAP CP65.*** и VEGACAP CP66.*** имеют тросовый зонд, также называемый емкостным тросовым электродом.

VEGACAP CP6*.TX**Z** применимы для эксплуатации во взрывоопасной атмосфере с присутствием рудничного газа и/или горючей пыли, для условий применения, требующих оборудования Категории M2.

При установке и эксплуатации VEGACAP CP6*.TX**Z** во взрывоопасных зонах должны соблюдаться общие монтажные требования в отношении взрывозащиты EN 60079-14, а также данные указания по безопасности.

Должны быть соблюдены указания Руководства по эксплуатации, а также действующие в отношении взрывозащиты инструкции и нормы монтажа электрооборудования.

Монтаж взрывоопасных установок должен производиться только персоналом с соответствующей квалификацией.

2.1 Оборудование Категории M2

Во взрывоопасной зоне корпус электроники и чувствительный элемент с механическим элементом крепления устанавливаются в зонах, требующих оборудования Категории M2.

Маркировка взрывозащиты:  I M2 Ex ia I

3 Технические данные

Электрические данные

Цепь питания и сигнала: (клеммы 1[+], 2[-])

Вид взрывозащиты: искробезопасность Ex ia/ib I
Для подключения к сертифицированной искробезопасной токовой цепи.

Максимальные значения:

$U_i = 30 \text{ V}$

$I_i = 131 \text{ mA}$

$P_i = 983 \text{ mW}$

Эффективная внутренняя емкость C_i пренебрежимая.

Эффективная внутренняя индуктивность L_i пренебрежимая.

В условиях применения, требующих оборудования Категории M2, искробезопасная цепь питания и сигнала может соответствовать уровню защиты ia или ib. При подключении к токовой цепи с уровнем защиты ib уровень защиты VEGACAP CP6*.TX**Z** также соответствует ib.

Искробезопасная токовая цепь безопасно гальванически развязана с частями, которые могут быть заземлены. Металлические части VEGACAP CP6*.TX**Z** электрически связаны с внутренней и с внешней клеммой заземления.

Допустимые температуры окружающей среды

Чувствительный элемент (стержневой/тросовый электрод) -40 ... +70 °C

Корпус электроники -40 ... +70 °C

Степень защиты по EN 60529

Корпус электроники IP 66

Чувствительный элемент (электрод) IP 68

3.1 Допустимое рабочее давление

При эксплуатации в присутствии взрывоопасной атмосферы давление процесса должно составлять 0,8 ... 1,1 бар.

Условия применения при эксплуатации без взрывоопасных смесей должны соответствовать данным производителя.

4 Установка/Монтаж

VEGACAP CP6*.TX**Z** должен монтироваться таким образом, чтобы с учетом конструкций и измеряемой среды в емкости, а также с учетом соответствующих растягивающих сил для измерительного троса, с достаточной надежностью могли быть исключены надломы и изгибание электрода или экранирующей трубки.

5 Стойкость материала

В условиях применения, требующих оборудования Категории M2, VEGACAP CP6*.TX**Z** разрешается устанавливать только в таких средах, к которым контактирующие со средой материалы являются достаточно стойкими.

В отношении используемых материалов были учтены жиры и масла.

6 Кабельные вводы

Кабельные вводы разрешается заменять только кабельными вводами такого же типа, либо должны применяться подходящие сертифицированные по АTEX кабельные вводы со степенью защиты не менее IP 66.

Поставляемый в комплекте кабельный ввод применим для указанного в Свидетельстве на VEGACAP CP6*.TX**Z** диапазона температур на корпусе. При использовании иного кабельного ввода, отдельно сертифицированный кабельный ввод определяет максимально допустимую температуру окружающей среды на корпусе электроники (максимальные значения: -40 °C, +70 °C).

7 Растягивающая сила на измерительном тросе

Растягивающая сила на измерительном тросе VEGACAP CP62.TX**Z** составляет $F = 27$ кН.

Растягивающая сила на измерительном тросе VEGACAP CP65.TX**Z** составляет $F = 16,3$ кН.

Растягивающая сила на измерительном тросе VEGACAP CP66.TX**Z** составляет $F = 15,7$ кН.



VEGA Grieshaber KG
Am Hohenstein 113
77761 Schiltach
Germany
Phone +49 7836 50-0
Fax +49 7836 50-201
E-mail: info@de.vega.com
www.vega.com



© VEGA Grieshaber KG, Schiltach/Germany 2009